

Verbale della procedura selettiva ai sensi del “Regolamento di Ateneo per la disciplina della chiamata dei professori di prima e seconda fascia in attuazione degli articoli 18 e 24 della legge 240/2010”.

Dipartimento di Filologia, Letteratura, Linguistica
Settore concorsuale 10/H1
Codice Selezione PA2016/15
SSD L-LIN/03

VERBALE I RIUNIONE

La Commissione giudicatrice della procedura, nominata con decreto rettorale n. 1005/2016 (Rep. Decreti rettorali) del 8/9/2016, e composta dai seguenti professori:

- Prof. Francesco Fiorentino - Professore ordinario - Università di Bari
- Prof. Valerio Magrelli - Professore ordinario - Università di Cassino e Lazio Meridionale
- Prof. Gianni Iotti - Professore ordinario - Università di Pisa

si è riunita il giorno 5 ottobre 2016 alle ore 9.00 avvalendosi degli strumenti telematici di lavoro collegiale, previsti dal comma 7 dell'art. 4 del Regolamento di cui in epigrafe, (prof. Francesco Fiorentino presso il Dipartimento di Lettere Lingue Arti. Italianistica e culture comparate - Università di Bari ; prof. Gianni Iotti presso il Dipartimento di Filologia, Letteratura, Linguistica - Università di Pisa; prof. Valerio Magrelli presso il Dipartimento di Filologia e storia - Università di Cassino e Lazio Meridionale).

Ciascun commissario dichiara di non trovarsi in rapporto di incompatibilità, affinità o parentela con gli altri membri della Commissione e che non sussistono le cause di astensione come dalla normativa vigente.

Come disposto dall'art. 4, comma 4 del Regolamento, la Commissione procede all'elezione del Presidente e del Segretario verbalizzante. Risultano eletti in qualità di Presidente il Prof. Francesco Fiorentino e di Segretario il Prof. Gianni Iotti .

La Commissione prende visione del bando pubblicato nel sito di ateneo all'indirizzo: <https://www.unipi.it/ateneo/bandi/selezioni/procedure-/art18/44posti/index.htm> e in particolare dell'art. 4 secondo il quale la commissione deve stabilire criteri di valutazione in conformità agli standard qualitativi previsti dal D.M. 4 agosto 2011, n. 344.

Con riferimento a quanto sopra, in relazione alla posizione di professore di seconda fascia oggetto del bando, la Commissione stabilisce i seguenti criteri di valutazione:

Ai fini della valutazione dell'attività didattica:

- 1) numero dei moduli/corsi tenuti e continuità della tenuta degli stessi;
- 2) partecipazione alle commissioni istituite per gli esami di profitto;
- 3) quantità e qualità dell'attività di tipo seminariale, di quella mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti, ivi inclusa quella relativa alla predisposizione delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato.

Ai fini della valutazione dell'attività di ricerca scientifica:

- 1) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero partecipazione agli stessi;
- 2) organizzazione, direzione e coordinamento di strutture didattiche richiedenti programmi di collaborazione fra università in ambito internazionale;
- 3) partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- 4) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca.

Ai fini della valutazione delle pubblicazioni scientifiche :

- 1) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione;
- 2) congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo di professore universitario di seconda fascia da ricoprire oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate;
- 3) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- 4) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del ricercatore nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione;

La commissione stabilisce che per la valutazione delle competenze linguistiche (*ove richieste*) saranno adottati i seguenti criteri :

La conoscenza della lingua richiesta è valutata sulla base della documentazione presentata.

La Commissione inoltre dichiara che nella valutazione del candidato terrà conto della tipologia di impegno scientifico e didattico indicata dalla struttura e inserita nel bando:

Tipologia di impegno scientifico: " Il docente avrà competenze nell'ambito dell'analisi dei testi letterari di area francese dell'epoca moderna (in particolare dal XVII al XX secolo), della loro produzione e trasmissione, con l'applicazione di metodologie storiche e filologiche. Avrà maturato esperienze a livello internazionale nel campo dell'edizione critica e genetica dei testi letterari e in quello dell'utilizzazione delle risorse digitali applicate alle scienze umane e possederà, inoltre, una competenza riconosciuta nell'ambito degli studi sul multilinguismo e sulla traduzione."

Tipologia di impegno didattico: " Il docente avrà competenze e provata esperienza nel campo dell'insegnamento in lingua francese della Letteratura francese, dell'analisi stilistica e tematica del testo, della traduzione. Terrà lezioni a livello di Laurea triennale e magistrale, sarà impegnato nelle attività didattiche del Dottorato e in quelle del Doppio Diploma."

"Il docente sarà impegnato in attività che richiedono in particolare l'uso della lingua francese. Avrà conoscenza di altre europee utili per lo svolgimento delle attività istituzionali. "

Il Prof. Gianni Iotti apre la busta consegnata dall'Unità Programmazione e Reclutamento del personale e comunica l'elenco dei candidati che risultano essere:

- 1) SANNA Antonietta
- 2) SCOTTI Massimo
- 3) SOMMOVIGO Barbara

Ciascun commissario dichiara di non trovarsi in rapporto di incompatibilità, affinità o parentela con il candidato e che non sussistono le cause di astensione previste dall'art. 51 del c.p.c..

La commissione prende atto che l'Unità Programmazione e Reclutamento del personale, dopo il ricevimento del presente verbale, inoltrerà la documentazione presentata dai candidati in formato elettronico, dopo averne verificato la conformità con il plico cartaceo presentato regolarmente al Magnifico Rettore entro la data di scadenza del bando.

Il Prof. Gianni Iotti si impegna a firmare e trasmettere il presente verbale all'Unità Programmazione e Reclutamento del Personale, gli altri membri della commissione si impegnano ad inviare, alla stessa Unità, la dichiarazione di adesione al presente verbale.

La commissione si aggiorna al giorno 14 ottobre, alle ore 9, per la valutazione dei candidati, la formulazione dei giudizi e l'individuazione dei candidati idonei.

La seduta ha termine alle ore 9.30 dopo la lettura, approvazione e sottoscrizione del presente verbale.

La Commissione:

Prof. Francesco Fiorentino - Presidente

Prof. Valerio Magrelli - Membro

Prof. Gianni Iotti - Segretario

Verbale della procedura selettiva ai sensi del “Regolamento di Ateneo per la disciplina della chiamata dei professori di prima e seconda fascia in attuazione degli articoli 18 e 24 della legge 240/2010”.

Dipartimento di Filologia, Letteratura, Linguistica
Settore concorsuale 10/H1
Codice Selezione PA2016/15
SSD L-LIN/03

VERBALE II RIUNIONE

La Commissione giudicatrice della procedura, nominata con decreto rettorale n. 1005/2016 (Rep. Decreti rettorali) del 8/9/2016, e composta dai seguenti professori:

- Prof. Francesco Fiorentino - Professore ordinario - Università di Bari - Presidente
- Prof. Valerio Magrelli - Professore ordinario - Università di Cassino e Lazio Meridionale - membro
- Prof. Gianni Iotti - Professore ordinario - Università di Pisa - Segretario

si è riunita il giorno 14 ottobre 2016 alle ore 9 avvalendosi degli strumenti telematici di lavoro collegiale, previsti dal comma 7 dell'art. 4 del Regolamento di cui in epigrafe, (prof. Francesco Fiorentino presso il Dipartimento di Lettere Lingue Arti. Italianistica e culture comparate - Università di Bari; prof. Gianni Iotti presso il Dipartimento di Filologia, Letteratura, Linguistica - Università di Pisa ; prof. Valerio Magrelli presso il Dipartimento di Filologia e Storia - Università di Cassino e Lazio Meridionale).

La commissione dichiara di aver ricevuto dall'Unità Programmazione e Reclutamento del personale in via telematica copia elettronica della documentazione inviata dai candidati.

Il responsabile del procedimento ha altresì comunicato contestualmente che l'ufficio ha verificato la corrispondenza tra la documentazione inviata dai candidati in formato elettronico con quella inviata in forma cartacea.

La commissione procede quindi alla presa visione dei plichi inviati dai candidati e alla stesura per ognuno di una breve sintesi del curriculum.

Per ogni candidato la Commissione, dopo ampia discussione, tenendo conto dei criteri di valutazione fissati e della tipologia scientifica e didattica prevista dal bando, formula i giudizi collegiali e procede alla dichiarazione di idoneità/non idoneità.

I giudizi espressi per ogni candidato sono allegati al presente verbale (allegato n. 1)

I candidati ritenuti idonei a coprire il posto di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/H1, s.s.d. L-LIN/03, presso il dipartimento di Filologia, Letteratura, Linguistica, risultano pertanto:

- Sanna Antonietta
- Scotti Massimo
- Sommovigo Barbara

Il Prof. Gianni Iotti si impegna a firmare e trasmettere il presente verbale all'Unità Programmazione e Reclutamento del Personale, gli altri membri della commissione si impegnano ad inviare, alla stessa Unità, la dichiarazione di adesione al presente verbale.

La seduta ha termine alle ore 11,00 dopo la lettura, approvazione e sottoscrizione del presente verbale.

La Commissione:

Prof. Francesco Fiorentino - Presidente
Prof. Valerio Magrelli - Membro
Prof. Gianni Iotti - Segretario

(Allegato n. 1)

1. Dott. Sanna Antonietta

Breve sintesi del curriculum:

Laurea in lingue e letterature straniere nel 1981 all'università degli Studi di Pisa. Nominata assistente di lingua italiana presso l'Académie Aix-Marseille nel 1980-81, successivamente ottiene una borsa di studio biennale presso l'Université Paul Valéry-Montpellier III e presso il Centre d'Études valéryennes di Montpellier; quindi una borsa di studio triennale ministeriale per formazione all'estero presso il CNRS di Parigi. Nel 1985 abilitazione all'insegnamento di Lingua e civiltà francese nella scuola secondaria; nel 1991 dottorato di ricerca in francesistica presso l'università di Roma-La Sapienza. Tra il 1993 e il 1997 è distaccata presso istituzioni estere per corsi di formazione. Nel 1995 ottiene la *Qualification* per l'insegnamento universitario in Francia nel ruolo di *maître de conférences*, disciplina *Langue et littérature française*. Nel 1998 è nominata ricercatore universitario, ssd L-LIN/03 (confermata in ruolo nel 2001), presso il Dipartimento di Lingue e letterature romanze dell'università di Pisa. Nel 2013 abilitazione scientifica nazionale al ruolo di Professore Associato (Seconda fascia), settore concorsuale 10/H1 (Lingua, Letteratura e Cultura Francese), ssd. L-LIN/03. È attualmente docente presso il Dipartimento di Filologia, letteratura, Linguistica dell'università di Pisa dove, dal 1998, è regolarmente incaricata degli insegnamenti di Letteratura francese, Stilistica francese, Laboratorio di traduzione. È stata promotrice ed è responsabile del Doppio Diploma in "Linguistica e traduzione" tra l'università di Pisa e l'université de Aix-marseille. Ha animato seminari e *stages*, in particolare, su Valéry, sui problemi della traduzione e del multilinguismo degli scrittori. Ha maturato un'esperienza a livello internazionale in quanto membro dell'Équipe Paul Valéry, nonché del Groupe Paul Valéry dell'ITEM/ENS-CNR. Ha partecipato, anche come organizzatrice, a numerosi convegni e gruppi di lavoro nazionali e internazionali. Autrice di oltre cinquanta pubblicazioni, ha curato eventi, mostre, incontri per promuovere la conoscenza della lingua e della cultura francese.

Giudizio collegiale della commissione:

Tra le 12 pubblicazioni presentate spiccano due significative monografie le quali, nella divaricazione cronologica dei rispettivi argomenti, testimoniano dell'ampiezza di interessi della candidata. La prima (*Un certain théâtre. Genèse d'un rêve valéryen*, 1997) è un'esplorazione acuta e ben documentata, culminante in un'analisi della *Jeune Parque* come 'poesia teatrale', del progetto incentrato sulla 'drammatizzazione di un pensiero' vagheggiato dal primo Valéry, nel contesto della ricerca simbolista di forme d'arte 'totale' fortemente influenzata dal wagnerismo. La seconda (*La parola solitaria. Il monologo nel teatro francese del Seicento*, 2007) è una riflessione importante sulle forme e sul senso del monologo nel teatro francese classico, di cui viene seguita l'evoluzione dalla tragedia rinascimentale fino alle innovazioni essenziali introdotte da Racine il quale, con il suo teatro di 'parlanti solitari', sperimenta una nuova dimensione del tragico. Gli altri articoli apportano contributi rilevanti e originali ai problemi della traduzione, del multilinguismo, ad aspetti dell'opera di Valéry e di Vigny. La produzione della candidata testimonia della sua piena maturità scientifica ed è del tutto coerente con il profilo delineato dal Dipartimento di Filologia, Letteratura, Linguistica, sia sul piano della tipologia di impegno scientifico che di quella di impegno didattico.

La Commissione, all'unanimità, dichiara che la dott. Sanna Antonietta è ritenuta idonea a

coprire il posto di professore di seconda fascia di cui alla presente procedura.

2. Dott. Scotti Massimo

Breve sintesi del curriculum:

Laurea in Lettere moderne nel 1988 presso l'Università degli Studi di Milano con tesi in Letteratura francese moderna e contemporanea. Tra il 2000 e il 2005, nomina a cultore della materia, assegno di ricerca e dottorato, in co-tutela con l'Université Sorbonne Nouvelle- Paris III, presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli con una tesi che ottiene il premio Natalino Sapegno 2006. Nello stesso anno borsa di studio di Post-Dottorato dell'Istituto Italiano di Scienze Umane Firenze-Napoli in Filologia e Storia dei Testi. Nel 2008 assegno (rinnovato nel 2011) da parte dell'Università degli Studi di Verona per una ricerca nell'ambito delle Letterature comparate. Tra il 2010 e il 2013 vari contratti presso lo IULM di Milano per moduli e corsi di insegnamento di lingua, cultura e letteratura francese. Nel 2013 è nominato ricercatore a tempo determinato in Letteratura Francese, ssd. L-LIN/03, presso l'Università Kore (Enna). Dal 2014 fa parte dei *referees* per la rivista "Scienze e Ricerche" e del comitato scientifico per la collana "Lectio Magistralis". Nello stesso 2014 abilitazione nazionale al ruolo di Professore Associato (Seconda fascia) per il settore concorsuale 10/F1 (Letteratura italiana, Critica letteraria e Letterature comparate) seguita, nel 2015, dall'abilitazione nazionale al ruolo di Professore Associato (Seconda fascia), settore concorsuale 10/H1 (Lingua, Letteratura e Cultura Francese), ssd. L-LIN/03. Dal 2016 è socio del Seminario di Filologia francese. Ha svolto attività didattica prima come assegnista poi come contrattista, quindi come ricercatore universitario. Ha collaborato con case editrici importanti (Adelphi, UTET); ha partecipato come relatore e organizzatore a vari convegni e progetti di ricerca (PRIN e EU RAINBOW) nazionali e internazionali. Oltre che autore di numerosi articoli, recensioni, voci di enciclopedia e traduzioni, vanta un'attività editoriale in qualità di lessicografo e curatore di testi.

Giudizio collegiale della commissione:

Il candidato propone 12 titoli, fra cui 4 monografie caratterizzate da una collocazione editoriale molto buona. Mentre il primo saggio (*Ces vipères de leurs*, 1996) rappresenta un'eccellente e originale analisi del mito ofidico nell'immaginario valérian, con importanti riflessioni intorno al problema della gnosi, i restanti tre, usciti fra il 2002 e il 2013, si collocano piuttosto in ambito comparatistico, con indagini centrate sulla mitografia dell'isola di Capri, sull'individuazione di un "gotico mediterraneo" e infine sulla *Storia degli spettri*. Più circoscritto l'ambito tematico degli 8 articoli, con contributi di ottimo livello dedicati a Valéry, Gautier, Colette, Baudelaire e Proust, in cui si nota sempre la presenza di una matura e sicura padronanza della strumentazione critico-bibliografica. La valutazione estremamente positiva non può tuttavia ignorare il fatto che molti degli studi esulino dallo specifico campo della letteratura francese, per aprirsi, sia pure con risultati di grande pregio metodologico e divulgativo, ad una prospettiva comparatistica e interdisciplinare.

La Commissione, all'unanimità, dichiara che il dott. Scotti massimo è ritenuto idoneo a coprire il posto di professore di seconda fascia di cui alla presente procedura.

3. Dott. Sommovigo Barbara

Breve sintesi del curriculum:

Laurea in lingue e letterature straniere nel 1992 all'università degli Studi di Pisa. Tra il 1993 e il 1997 contratti presso il Dipartimento di Lingue e letterature romanze della stessa università. Nel 1997 dottorato di ricerca in Francesistica presso l'università di Roma "La Sapienza". Nel triennio 1999-2001 assegno di ricerca presso il Dipartimento di Lingue e letterature romanze dell'università di Pisa (rinnovato per il triennio successivo). Dopo altri contratti di collaborazione per edizioni informatiche di testi, nel 2006 è assunta in qualità di ricercatore in formazione (ssd L-LIN/03) presso il Dipartimento di Lingue e letterature romanze dell'università di Pisa. Attività di collaborazione con il gruppo ARTLF per ricerche di *corpora* testuali di grandi dimensioni e sviluppo di strumentazione software per l'edizione e lo studio dei testi letterari. Nel 2008 nomina a ricercatore universitario per il ssd L-LIN/03 presso il Dipartimento di Lingue e letterature romanze dell'università di Pisa (confermata in ruolo nel 2011). Nel 2015 abilitazione scientifica nazionale al ruolo di Professore Associato (Seconda fascia), settore concorsuale 10/H1 (Lingua, Letteratura e Cultura Francese), ssd. L-LIN/03. Tra il 1998 e il 2013 ha partecipato a progetti di ricerca nazionali (PRIN) e internazionali (« Lifelong Learning Programme. Translations of Economic Texts into and from European Languages. International Conference »). Dall'anno accademico 2007-2008 svolge con regolarità attività didattica in quanto responsabile di seminari, moduli e corsi di Letteratura e di Lingua francese, sia a livello di corso di studio triennale che magistrale, presso l'università di Pisa. Ha partecipato a convegni nazionali e internazionali. Dal 2013 è redattrice della rivista « Revue italienne d'Études françaises ». Dal 2015 è responsabile dell'orientamento studentesco per il Dipartimento di Filologia, letteratura, Linguistica dell'università di Pisa, nonché del blog accademico di traduzione « La bottega delle parole ».

Giudizio collegiale della commissione:

La candidata presenta 11 pubblicazioni: una monografia, 3 edizioni critiche, 7 articoli. Con l'eccezione di un paio di interventi a proposito della presenza di Napoleone nelle lettere francesi, Barbara Sommovigo si è concentrata esclusivamente sulla produzione e la vita teatrale francese dalla metà del Seicento alla prima metà del Settecento. A questa importantissima stagione teatrale, di cui è specialista internazionalmente riconosciuta, ha dedicato numerosi studi, saggi, edizioni. Oltre a vari articoli, vanno ricordate, anche per l'importanza che hanno negli studi del settore, l'edizione delle opere di Scarron (2007), quella del primo volume del teatro di Baron e il volume *Da Molière a Marivaux* (2013). In tutte queste opere la candidata è riuscita a unire scrupolo filologico, attenzione alle fonti (Terenzio, il teatro spagnolo), conoscenza approfondita della produzione di commediografi minori oltre che dei maggiori, attenzione a questioni squisitamente drammaturgiche. Si è inoltre specializzata nelle edizioni digitali di testi teatrali come dimostra il suo progetto per una edizione del Teatro italiano di Gherardi. La coerenza e l'interesse dei suoi studi, che hanno già ottenuto risultati rilevanti, testimoniano della sua piena maturità scientifica. Per quanto il suo curriculum non corrisponda del tutto a quanto richiesto dal bando concorsuale, è idonea a ricoprire il ruolo di professore di seconda fascia.

La Commissione, all'unanimità, dichiara che la dott. Sommovigo Barbara è ritenuta idonea a coprire il posto di professore di seconda fascia di cui alla presente procedura.